



# JETプログラムにかたちづくられた私の人生

元埼玉県外国語指導助手  
Dr. Adam Komisarof  
アダム・コミサロフ

JETプログラムにおける私の経験は、専門性と人間性、その両方において今日の私をかたちづくりました。1990年にブラウン大学を卒業して日本への旅の準備をしていたときには、この年齢になってもまだ日本に住み、家族を養い、そして、文化がどのように人の経験や考え、行動に影響を与えるかについて研究をし、教える者として働くことになるとは全く想像しませんでした。現在、私は麗澤大学の教授として、異文化間コミュニケーション、英語、文化変容心理学を教えています。さらに、あいた時間で、企業の異文化間コミュニケーション・トレーナーやコンサルタントもしています。結局のところ、オックスフォード大学での1年間の研究休暇を除いては、1990～1992年のJETの2年間はもちろん、1998年からずっと日本に住んでいます。

ブラウン大学では、教育学を専攻し、卒業後の目標として、2つのことを考えていました。それは、英語を教えること、そして、私自身の文化とは全く異なる文化の中で英語を教えることでした。私は、JETとしての2年間で埼玉のとある高校（私は「教育研究所」と呼んでいました）で働きました。英語の先生たちは、助言やフィードバックを与えてくれると同時に、私が授業計画をたてることを勧められました。その結果、たくさんの教育理論や教育方法を実践することができ、その2年間で教師として大きく成長することができました。

JETの経験のなかで、私は唯一欠けていると感じるものがありました。私は、ただ単に、ほかの日本の先生たちと同様の責任や権利をもちたかったので

す。訓練された教育者として、教職員会議や部局会議に加わり、より深く学校の運営に関わりたいと望んでいました。しかし、それはかないませんでした。「外国語指導助手」という肩書が示しているとおり、私は「助手の」英語教師でした。そして、学校内のある領域へのアクセスは制限されていました。さらに、私が日本人ではないがために、仲間ではなくお客のように扱われがっかりしたこともあります。私は、コミュニケーションをとる際に障害となっている私の国籍というものを考えずに、気を楽しんで、私自身を受け入れてほしかったのです。

JETプログラムを終えて、アメリカへ帰国後、私はワシントン大学で行われた「異文化間コミュニケーション」についてのミルトン・ベネット博士の講義に参加しました。そして、その90分の講義で私は悟りを得たのです！ベネット博士は、私が日本で感じた文化的違いの多くについて説明を可能にする新しい概念と、誤解や対立を最小化できるように、そのような違いをどのように取り扱えばよいのかを教えてくださいました。私はその考えに強く引きつけられ、その分野での修士号をとることを決心しました。

ベネット博士と研究している間、私は自分のJETとしての経験を振り返りました。そして、「学校で教員仲間を受け入れてもらうために日本人教師はどのような振る舞いや態度を期待されているのか」を卒業論文のテーマに据えました。さらに、JET参加者がこれらの社会的慣習に遭遇する際、日本人の同僚に受け入れられていると感じるか、それとも、拒

まれていると感じるかについても考察しました。これらの疑問が私の学者人生の始まりであり、JETプログラムについてとJET参加者が社会的に、そして職業的にどのようにして学校に溶け込んでいくのかについて論文を執筆しました。そして、私の最近の著書、「At Home Abroad: The Contemporary Western Experience in Japan」(麗澤大学出版会)では、ある1世代(もしくは2世代!)の日本の子供たちが学校や地域で外国人と関わり成長することで、やがて日本社会や日本企業の中で外国人の存在が当たり前になっていくというように、JETプログラムは日本国内の国際化に極めて重要な取り組みであると主張しました。

さらに、JETプログラムは、私が生涯にわたって日本語に興味をもつきっかけを与えてくれました。日本へ最初に来たときは、皮肉にも、文化を理解しようとは思っていたものの、言語を学ぼうとは思っていませんでした。しかし、日本に到着してすぐ、私は外国語でのコミュニケーションの楽しさを知りました。完全に外国語に聞こえるであろう私の発する言葉に、日本人がうなずいて理解を示してくれたとき、私は衝撃を受けたのです。このような衝撃的な経験のおかげで、今日の私は、日本語で自分の研究のための本を読み、週に一度の異文化コミュニケーションの講義を行うことができます。

私からJET参加者へアドバイスできることは、徹底的に仕事に打ち込むということです。好きなことも、そうでないこともあるでしょうが、経験を積み重ねていくと、どのような仕事が楽しく、そして楽しくないのかが分かってくるでしょう。これは、人



「逆カルチャーショック」についての講義

生の次なるステップへ進むためと自身に最適な職業を見つけるための準備期間となります。たとえば私の場合、JETに参加することで教職の道に進



サイン会

みたいということを確認できましたが、それは、小学校や中学校、高校で教えてはじめて、大学で教えることが私に最適であると分かったのです。

JETプログラムは、明らかに、現在の私をかたちづくる手助けをしてくれました。私の専門的関心をかたちづくることに加え、他人(私の生徒たち)に与えること、多様な人々と一緒に働くこと、そして、外交の重要性を教えてくださいました。日本において私は、私の生徒たちや教師仲間、そして地域に対して、自分自身だけでなく、私の国も代表しています。私たちの日常の交流はアメリカ人に対する彼らの考えに影響します。私は、外出するときはいつでも、このことを覚えておくようにしています。全体として、日本での私の人生はとても満足できるものでした。もし、JETプログラムが日本でのこのような素晴らしい経験を最初に与えてくれていなければ、日本に定住し、今のような生活を送っていたかどうか分かりません。JETプログラムは、新しい文化、言語、そして、私が心から満足している現在の自分への新しい扉を開いてくれました。

麗澤大学経済学部教授。2012~13年、オックスフォード大学セントアントニーズカレッジの客員研究員として勤務。また、日産日本問題研究所で客員研修員として研究を行う。

日本語と英語のバイリンガル異文化トレーナーとして、日本、アメリカ、東南アジア、ヨーロッパにおいて何千もの参加者のため



にワークショップを実施している。40冊以上の出版物があり、「On the Front Lines of Forging a Global Society: Japanese and American Coworkers in Japan」(2011)と「At Home Abroad: Westerners' Views of Themselves in Japan」(2012)の2冊の本の著者としてとくに知られている。

Dr. Adam Komisarof

# A Life Trajectory Shaped by the JET Programme

## Dr. Adam Komisarof



My experience in the JET Programme made me who I am today—both as a professional and a human being. When I graduated from Brown University in 1990 and readied myself to journey to Japan, I never imagined that I would be still living here in my middle age, raising a family, and working as an academic who researches and teaches about how culture affects human experience, thought, and behavior. Yet here I am. Currently, I am a professor at Reitaku University, where I teach intercultural communication, English, and acculturation psychology. In my free time, I am also a corporate intercultural communication trainer and consultant. And with the exception of one year of my sabbatical at the University of Oxford, I have lived in Japan continuously since 1998 (in addition to two years on JET from 1990-1992).

So how did I get here? While at Brown, I studied education, so after graduation, I had two goals: to teach English and to do so in a culture that was completely different from my own. I spent the next two years working daily in the same high school in Saitama, a place which I called my “educational laboratory.” The English teachers encouraged me to design our lessons while giving advice and feedback. Consequently, I grew immensely as a teacher during those two years, as I could experiment with many educational philosophies and methods. I also developed close relationships with other teachers since they included me in many social events where we engaged in the revered Japanese custom of “*nomunication*.”

I felt my experience on JET fell short in just one area. Perhaps naively, I wanted to have the responsibilities and rights similar to those of other full-time teachers. Being a trained educator, I hoped to join faculty and departmental meetings and be involved in the deeper machinations of the school, but to no avail. Just as my title indicated, I was an “assistant” English teacher, so my access to certain realms within the school was limited. Also, at times I felt treated differently based on my not being Japanese—that is, like a guest but not a member, and that was discouraging. I wanted people to relax and accept me without my nationality being a barrier in our communication.

After I completed the JET Programme, I backpacked around Asia and the Middle East for six months before returning to the U.S. to teach Japanese language and culture in a private school near Seattle. One weekend, I attended a lecture at the University of Washington by Milton Bennett about a field called “intercultural communication.” During those 90 minutes, I realized *satori!* In other words, Dr. Bennett taught me a new language of concepts to describe many of the cultural differences which I had noticed in Japan and also how to handle those differences so I could minimize misunderstandings and conflict. I was hooked, so I decided to get my master’s degree in the field.

While studying with Dr. Bennett, I revisited my JET experience. In my graduation thesis, I asked, “What kinds

of behaviors and attitudes are Japanese teachers expected to demonstrate in order to become accepted members of their school faculties?” And when JET participants encountered these social norms, did they feel more accepted by their Japanese coworkers, or did they feel ostracized? This line of inquiry shaped the start of my academic career as I published three peer-reviewed academic papers about the JET Programme and how to socially and professionally integrate JET participants into their schools. My research interest in the JET Programme remains: in my most recent book, *At Home Abroad: The Contemporary Western Experience in Japan*, I argued that the JET Programme has been a pivotal force in Japan’s domestic internationalization, as an entire generation (or two!) of Japanese children has grown up interacting with non-Japanese in their schools and their neighborhoods, thus normalizing the everyday presence of non-Japanese in Japanese society and its institutions.

The JET Programme also ignited my lifelong interest in the Japanese language. When I first came to Japan, ironically, I wanted to understand the culture but not learn the language. I did not have a good experience studying French in high school (though I love it now), as teachers focused on the minutiae of grammar, which I never seemed to master. But soon after I arrived in Japan, I grasped the joy of communication in a foreign language: I was amazed when Japanese people nodded their heads in understanding as strings of completely foreign words came out of my mouth. Thanks to these galvanizing experiences, I am able today to read books for my research and teach a weekly lecture course at my university in intercultural communication in Japanese.

My advice to JET participants is to throw yourself completely into the job. Some things you will like, and others you won’t, but through this experience, you will discover what kind of work you enjoy and what you do not. This will prepare you for your next step in life and finding a career that fully suits you. For example, I confirmed on JET that I would like to teach, but it was not until after I worked at elementary, junior high, and high schools that I finally settled upon universities as my ideal.

Without a doubt, JET helped make me who I am. In addition to shaping my professional interests, I learned to give to others (my students), to work with diverse people, and the importance of diplomacy: in Japan, I am representing not just myself, but also my country to my students, fellow teachers, and community. Their ideas about Americans are influenced by our daily interactions, so I try to remember this whenever I step outside. Overall, my life in Japan has been very satisfying, and if the JET Programme had not given me such a positive first experience here, I doubt that I ever would have settled in Japan and led the life I have. JET has opened my eyes to a new cultural, linguistic, and personal reality for which I am deeply grateful.

英語